



Einbauanleitung Prallblech

Zur Vermeidung eventueller Materialverwerfungen von ISOFOLAN® durch einströmende Luft können folgende Geräte im Bedarfsfall mit einem Prallblech nachgerüstet werden:

MINISTAR S®

ab 2003 und Seriennummer 0001 sowie alle nachfolgenden Generationen;

BIOSTAR® IV

ab 1999 und Seriennummer 4001 sowie alle nachfolgenden Generationen.



Öffnen Sie den Verschlussring und entfernen Sie den federnd gelagerten Ausgleichsring durch Eindrücken an einer Seite und gleichzeitiges Anheben auf der gegenüberliegenden Seite. Setzen Sie das Prallblech gemäß Abbildung 4 vor der Luftzufuhr in der Schwenkachse ein. Abschließend kann der Ausgleichsring zurück auf den Nieten platziert werden. Bitte beachten Sie, dass der schwarze O-Ring des Ausgleichsrings ersichtlich ist.

Instruction for mounting the Impact Plate

In order to avoid any waste of material (ISOFOLAN®) by inflowing air the following machines can be retrofitted – if necessary – with an impact plate:

MINISTAR S®

from 2003 and serial number 0001 as well as all subsequent generations;

BIOSTAR® IV

from 1999 and serial number 4001 as well as all subsequent generations.



Unlock the clamping ring and remove the spring-loaded compensation ring by pressing it down on one side and lifting it up from the opposite side at the same time. Insert the impact plate acc. to picture 4 in the swiveling shaft in front of the air inlet. Now place the compensation ring back onto the rivets. Please make sure the black O-ring stays visible.



Instruction pour le montage de la plaque de choc

Afin d'éviter toute perte de matériau (ISOFOLAN®) dû à l'air affluant, les appareils suivants peuvent être rattrapés – si nécessaire – par une plaque de choc :

MINISTAR S®

à partir de 2003 et numéros de série 0001 ainsi que toutes les générations suivantes;

BIOSTAR® IV

à partir de 1999 et numéros de série 4001 ainsi que toutes les générations suivante.



Desserrer l'anneau de fermeture et enlever l'anneau de compensation en le pressant en bas d'un côté et le soulevant de l'autre côté en même temps. Insérer la plaque de choc selon l'image 4 dans l'arbre de fermeture devant l'entrée d'air. Repositionner ensuite l'anneau de compensation sur les rivets tout en laissant visible le joint noir.

